



SMALL SUGGESTION ON TRANSLATION (1)

Definite Article “The”

The word “the” can be used as an article or an adverb. In this case, we will discuss its use as a definite article. It is been frequently used in sentences and its function is quite similar to pronouns, such as “that, this, those and these”.

It doesn't represent any specific meaning, so translators often ignore it in the target text. In most cases, of course you can ignore it as long as it does not suggest any meaning.

Eg. The sky became suddenly covered with dark clouds.

□□□□□□□□□□

For the above sentence, “the sky” is translated as “□□” and the definite article is ignored.

Eg. In this demonstration I will import 3D AutoCAD and Rhino data directly into Inventor. To start, I will import an AutoCAD DWG by using the Import DWG option from the application menu.

□□□□□□□□ 3D AutoCAD □ Rhino □□□□□□ Inventor□□□□□□□□□□□□□□□□ Import DWG □□□□ AutoCAD DWG□

For this example, “the application menu” is translated as “□□□□□□”. This is not wrong, but put into the sentence, you will find the incoherency of

Our Services

-  Document Translation Services
-  Interpretation Services
-  Desktop Publishing Services
-  Video Translation Solutions



the sentences.

We know that the “application” refers to the Inventor, but in the translation text, the reference was not properly represented to the readers. So I suggest to add a “” before “”, just giving a clearer indication. So the whole target text should be like this:

3D AutoCAD Rhino Inventor Import
DWG AutoCAD DWG

Also, other words such as “”, “” can be used to indicate the reference if needed.

Our Services



Document
Translation Services



Interpretation
Services



Desktop
Publishing Services



Video
Translation Solutions